

EXPUNERE DE MOTIVE

La data de 18 noiembrie 2004 a fost semnata la București Convenția între România și Marele Ducat de Luxemburg privind securitatea socială.

Această Convenție se înscrie în procesul de pregătire a aderării la Uniunea Europeană, respectiv de implementare a Regulamentului (CEE) nr.1408/71 referitor la aplicarea sistemelor de securitate socială angajaților, lucrătorilor independenți și membrilor familiilor acestora care se deplasează în interiorul comunității și a Regulamentului nr. 574/72 care stabilește modalitatea de aplicare a Regulamentului (CEE) nr.1408/71.

Regulamentul nr.1408/71 stabilește modalitățile de acordare a prestațiilor în caz de boală, maternitate, invaliditate, limită de vârstă și deces, accidente de muncă și boli profesionale, ajutoare de deces, șomaj, prestații familiale, prestații pentru copiii aflați în întreținerea titularilor de pensii și orfani.

Principiile fundamentale ale coordonării sistemelor de securitate sociale pe care se bazează reglementările menționate anterior, sunt:

- aplicarea unei singure legislații;
- egalitatea de tratament;
- menținerea drepturilor obținute (exportul prestațiilor de securitate socială);
- menținerea drepturilor în curs de achiziție (totalizarea perioadelor de asigurare).

Cele două regulamente sunt direct aplicabile după aderarea la Uniunea Europeană. Pe lângă existența cadrului legislativ și instituțional, pregătirea aplicării acestor regulamente se realizează prin încheierea și aplicarea acordurilor bilaterale în domeniul securității sociale, pe baza principiilor reglementărilor comunitare.

Convenția între România și Marele Ducat de Luxemburg privind securitatea socială, prezentat în anexă, respectă principiile fundamentale ale coordonării sistemelor de securitate socială.

Convenția reglementează acordarea prestațiilor de securitate socială în caz de boală și maternitate, bătrânețe, deces, accidente de muncă și boli profesionale, șomaj. Convenția se va aplica tuturor persoanelor care au fost sau sunt supuse legislației uneia sau ambelor State contractante, precum și urmașilor și membrilor de familie, în măsura în care drepturile acestora sunt derivate din calitatea de urmaș sau membru de familie.

Este prevăzută egalitatea de tratament a tuturor persoanelor cu cetățenii proprii precum și posibilitatea exportului prestațiilor de securitate socială, cu excepția celor de șomaj și a prestațiilor familiale.

Pentru acordarea prestațiilor are loc totalizarea perioadelor de asigurare realizate conform legislației ambelor state. Totodată este prevăzută și totalizarea perioadelor de asigurare realizate pe teritoriul unui stat terț cu care ambele state au încheiat o convenție bilaterală în domeniul securității sociale

Convenția stabilește drept principiu general ca persoana care desfășoară o activitate remunerată pe teritoriul unui stat contractant să fie supusă numai legislației acestui stat, existând excepții pentru lucrătorii detașați (determinarea perioadei de detașare: 12 luni cu posibilitatea prelungirii pentru încă 12 luni), personalul întreprinderilor de transport internațional, echipajul navelor, funcționarii publici și membrii misiunilor și posturilor diplomatice.

În caz de urgență, prestațiile în natură, pentru boală și maternitate, sunt acordate de către instituția celui alt Stat contractant conform legislației pe care o aplică, cheltuielile pentru acordarea prestațiilor medicale fiind rambursate de către instituția competentă. Prestațiile în bani sunt acordate direct de către instituția competentă. După depășirea situației de urgență este posibilă acordarea prestațiilor medicale cu acordul instituției competente. Pensionarii primesc prestațiile de la instituția locului de domiciliu.

Pentru calculul prestațiilor de invaliditate, bătrânețe și urmaș se folosește principiul pro rata temporis, acordarea părții de prestație proporțională cu perioada de asigurare realizată conform legislației fiecărui stat contractant.

A fost introdusă, în cadrul prevederilor referitoare la acordare prestațiilor în caz de boală, noțiunea de îngrijiri necesare în cazul șederii anumitor categorii de persoane (a fost prevăzută acordarea acestor prestații pentru toate personalul detașat, membrii echipajelor navigante, personalul întreprinderilor de transport internațional, precum și persoanelor care se află la studii pe teritoriul celui alt stat).

Prestațiile în caz de șomaj vor fi acordate de instituția competentă, luând în considerare, dacă este necesar, perioadele de asigurare realizate conform legislației celui alt stat contractant. Aplicarea dispozițiilor privind totalizarea este subordonată condiției ca cel interesat să fie supus ultima dată legislației Părții contractante în baza căreia prestațiile sunt solicitate și în baza căreia a exercitat sub această legislație o activitate profesională cel puțin timp de trei luni în ultimele douăsprezece luni precedente cererii sale.

Alocațiile pentru copii vor fi acordate conform legislației statului unde are copilul domiciliul.

Autoritățile competente vor stabili modalitățile de aplicare ale Convenției printr-un Aranjament Administrativ.

Convenția stabilește aplicarea prevederilor legislației unui stat referitoare la scutirea integrală sau parțială de taxe de timbru, taxe consulare sau administrative pentru toate documentele prezentate pentru aplicarea Convenției, conform legislației celui alt stat contractant.

Totodată este stabilită o procedură de recunoaștere a hotărârilor cu titlu executoriu ale unei instanțe judecătorești a unui stat contractant cu privire la contribuțiile de securitate socială pe teritoriul celui alt stat contractant. Plata prestațiilor poate fi efectuată în moneda Statului contractant a cărei instituție competentă acordă prestațiile.

Convenția este încheiată pe o perioadă nedeterminată și poate fi denunțată în scris de către oricare dintre Părțile contractante.

Față de cele prezentate mai sus, a fost elaborat proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției între România și Marele Ducat de Luxemburg în domeniul securității sociale, semnată la București, la 18 noiembrie 2004, pe care vă rugăm să îl aprobați spre a fi înaintat Parlamentului spre adoptare.

~~PRIM-MINISTRU~~
Tăriceanu



CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

**Tabel de concordanță
Regulamentul 1408/71 Regulamentul Consiliului 71/1408/CEE din 14 iunie 1971 referitor la
aplicarea regimurilor de securitate socială salariaților, lucrătorilor independenți
și membrilor familiilor acestora care se deplasează în interiorul Comunității**

Proiectul de lege pentru ratificarea Convenției între România și Marele Ducat de Luxemburg în domeniul securității sociale

Actul normativ comunitar		Proiectul de act normativ național		Diferențe	Instituitia responsabilă- inițiator	Calendar
Art/ para	Prevederi	art/al	Prevederi			
1	2	3	4	5	6	7
	Regulamentul Consiliului (CEE) 1408/71 pentru aplicarea sistemelor de securitate socială angajaților, lucrătorilor independenți și membrilor lor de familie care ca scop principal evitarea pierderii drepturilor de securitate socială ale lucrătorilor migrați care se deplasează în interiorul Uniunii Europene.		Proiectul de lege pentru ratificarea Convenției între România și Marele Ducat de Luxemburg în domeniul securității sociale			
Art.1	definiții Definiții ale termenilor folosiți în regulamentul: salariat, lucrător frontalier, lucrător sezonier, membru de familie, urmas, rezidenta, sejur, legislație, autoritate competentă, institutie competentă	Articolul 1	definiții Definiții ale termenilor folosiți în Convenție: teritoriu, legislație, autoritate competentă, instituție, institutie competentă, persoană asigurată, perioadă de asigurare, pensie, alocație, prestație, membru de familie, domiciliu, resedinta, urmaș.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art.2	Domeniul personal de aplicare Prezentul regulament se aplica salariaților sau lucrătorilor independenți care fac sau au făcut obiectul legislației unuia sau mai multor state membre și care sunt cetățeni ai unuia dintre statele membre ori apatrizi sau refugiați care își au domiciliul pe teritoriul unuia dintre statele membre, precum și membrilor familiei și urmașilor acestora.	Articolul 3	Câmpul personal de aplicare Dispozițiile prezentei Convenții sunt aplicabile persoanelor care sunt sau au fost supuse legislației unuia dintre Părțile contractante, membrilor de familie, precum și urmașilor.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 3	Egalitate de tratament Persoanele care își au domiciliul pe teritoriul unuia dintre statele membre și carora le sunt aplicabile dispozițiile prezentei regulament vor face obiectul obligațiilor și se vor bucura de avantajele prevăzute de legislația oricarui stat membru, în condiții similare cu cetățenii acestui stat, sub rezerva dispozițiilor speciale continute în prezentul regulament.	Articolul 4	Egalitatea de tratament Persoanele care au domiciliul pe teritoriul uneia dintre Părțile contractante și cărora le sunt aplicabile dispozițiile prezentei Convenții au aceleași drepturi și obligații prevăzute de legislația vizată la articolul 2 al prezentei Convenții, în aceeași condiții ca și cetățenii acestei Părți contractante.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 4	Domeniul material de aplicare	Articolul 2	Câmp material de aplicare			

<p>Prestatii in caz de boala si maternitate;</p> <p>Prestatii de invaliditate</p> <p>Prestatii in caz de batranete</p> <p>Prestatii de urmas</p> <p>Prestatii familiale.</p>	<p>indemnizatiile pentru incapacitate de muncă determinată de boli obișnuite sau de accidente în afara muncii, de boli profesionale și accidente de muncă,</p> <p>prestațiile în natură în caz de boală profesională și accident de muncă,</p> <p>prestațiile pentru prevenirea bolilor și recuperarea capacității de muncă,</p> <p>indemnizatiile de maternitate,</p> <p>indemnizatiile pentru creșterea copilului și îngrijirea copilului bolnav,</p> <p>pensiile pentru limită de vârstă,</p> <p>pensiile anticipăte,</p> <p>pensiile de invaliditate,</p> <p>pensiile de urmaș,</p> <p>ajutoarele de deces,</p> <p>indemnizatiile de șomaj ;</p> <p>prestațiile familiale;</p> <p>prestațiile în natură în caz de boală și maternitate.</p>	<p>Nu</p> <p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>
<p>Art. 12</p> <p>Evitarea cumului de prestații</p> <p>Prezentul regulament nu poate sa confere sau sa mențina dreptul la mai multe prestații de aceeași natura raportate la aceeași perioadă de asigurare obligatorie. Totuși, aceasta dispoziție nu se aplica prestatorilor de invaliditate, pentru limita de varsta, de deces (pensii) sau în caz de boala profesionala care sunt acordate de institutiile a doua sau mai multor state membre, conform dispozițiilor articolului 41, articolului 43 paragrafele 2 și 3, articolelor 46, 50 și 51 sau articolului 60 paragraful 1 litera b).</p>	<p>Articolul 8</p> <p>Evitarea cumului de prestații</p> <p>Prezenta Convenție nu poate să confere sau să mențină dreptul de a beneficia de două sau mai multe prestații care să acopere același risc, acordate pe baza aceleiași perioade de asigurare.</p> <p>Dispozițiile alineatului 1 al prezentului articol nu se aplică prestațiilor în caz de invaliditate, de bătrânețe, de deces (pensii) sau prestațiilor acordate în caz de accident de muncă sau de boală profesională (rentă) care se plătesc de către instituțiile competente ale celor două Părți contractante, în conformitate cu dispozițiile articolelor 25 și 33 ale prezentei Convenții.</p> <p>Dispozițiile referitoare la reducerea, suspendarea sau suprimarea prestațiilor prevăzute de legislația unei Părți contractante, în caz de cumul al unei prestații cu alte prestații de securitate socială sau cu alte venituri sau cu exercitarea unei activități profesionale, sunt opozabile beneficiarului, chiar dacă sunt prestații dobândite conform legislației celeilalte Părți contractante sau dacă sunt venituri obținute sau activitate profesională exercitată pe teritoriul celeilalte Părți contractante.</p>	<p>Nu</p> <p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>
<p>Partea a II-a - Legislația aplicabilă</p>		
<p>Art. 13</p> <p>Determinarea legislației aplicabile</p> <p>Sub rezerva articolului 144, persoanele carora le este aplicabil prezentul regulament nu vor face decât obiectul legislației unui singur stat membru. Aceasta legislație va fi determinată în conformitate cu dispozițiile prezentului titlu.</p>	<p>Articolul 9</p> <p>Reguli generale</p> <p>Dacă prezenta Convenție nu prevede altfel:</p>	<p>Nu</p> <p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>

<p>a) persoana care exercita o activitate salariată pe teritoriul unui stat membru va face obiectul legislației acestui stat, chiar dacă își are domiciliul pe teritoriul altui stat membru sau dacă întreprinderea sau patronul la care este încadrată își are sediul sau domiciliul pe teritoriul altui stat membru;</p> <p>b) persoana care exercita o activitate independentă pe teritoriul unui stat membru va face obiectul legislației acestui stat membru, chiar dacă își are domiciliul pe teritoriul altui stat membru;</p> <p>d) funcționarii publici și personalul asimilat vor face obiectul legislației statului membru de care aparține administrația la care sunt încadrați;</p>	<p>a. persoana care desfășoară o activitate salariată pe teritoriul uneia dintre Părțile contractante este supusă numai legislației acestei Părți contractante, chiar dacă are domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți contractante;</p> <p>b. lucrătorii independenți care își exercită activitatea pe teritoriul uneia din Părțile contractante sunt supuși legislației acestei Părți contractante, chiar dacă au domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți contractante;</p> <p>c. funcționarii publici, precum și personalul asimilat sunt supuși legislației Părții contractante în a cărei administrație sunt angajați.</p>			
<p>Art. 14 Regul. speciale Persoanele detașate vor face obiectul legislației statului de domiciliu, dacă perioada de detașare nu depășește 12 luni.</p>	<p>Articolul 10 Lucrătorii detașați Lucrătorul care este angajat pe teritoriul unei Părți contractante, care este detașat de către angajatorul său pe teritoriul celeilalte Părți contractante pentru a exercita o anumită activitate, rămâne supus legislației primei Părți contractante pe durata acestei activități, cu condiția ca durata previzibilă a acestei activități să nu depășească 12 luni.</p> <p>Lucrătorul independent care își exercită în mod obișnuit activitatea pe teritoriul unei Părți contractante și care desfășoară o activitate pe teritoriul celeilalte Părți contractante rămâne supus legislației primei Părți contractante, cu condiția ca durata previzibilă a acestei activități să nu depășească 12 luni.</p> <p>Dacă durata activității ce trebuie efectuată se prelungește peste cele 12 luni prevăzute la alineatele 1 și 2 ale prezentului articol, legislația primei Părți contractante continuă să fie aplicabilă pentru o nouă perioadă de cel mult 12 luni, cu condiția ca autoritatea competentă a Părții contractante pe teritoriul căreia lucrătorul este detașat sau se află pentru a desfășura activitatea menționată sau organismul desemnat de către această autoritate să-și fi dat acordul. Acest acord trebuie să fie solicitat înainte de expirarea perioadei inițiale de 12 luni.</p>	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
<p>Art. 14 Persoanele care fac parte din personalul navigant al întreprinderilor de transport internațional vor face obiectul legislației pe teritoriul căruia își are sediul întreprinderea</p>	<p>Articolul 11 Personalul întreprinderilor de transport internațional Persoana care face parte din personalul rutier sau navigant al unei întreprinderi de transport internațional care își are sediul pe teritoriul uneia dintre Părțile contractante și care efectuează pentru alții sau pe cont propriu transporturi internaționale de pasageri sau de mărfuri pe cale ferată, rutieră, aeriană sau navală va fi supusă legislației acestei Părți contractante.</p> <p>Totuși:</p>	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul

<p>i) persoana încadrată la o sucursala sau o reprezentanță permanentă a întreprinderii respective aflată pe teritoriul unui stat membru, altul decât cel pe care își are sediul, va face obiectul legislației statului membru pe teritoriul caruia este situată această sucursala sau reprezentanța permanentă;</p> <p>ii) persoana încadrată în principal pe teritoriul statului membru în care își are domiciliul va face obiectul legislației aceluși stat, chiar dacă întreprinderea la care este încadrată nu își are nici sediul, nici o sucursala sau reprezentanță permanentă pe acest teritoriu;</p>	<p>i. persoana angajată de către o filială sau reprezentanță permanentă pe care o are întreprinderea menționată este supusă legislației Părții contractante pe teritoriul căreia se afla această filială sau reprezentanță permanentă;</p> <p>ii. persoana care își desfășoară activitatea salariată preponderent pe teritoriul Părții contractante unde are domiciliul, este supusă legislației acestei Părți contractante, chiar dacă întreprinderea angajatoare nu are sediul, filială sau reprezentanță permanentă pe acest teritoriu.</p>		
<p>Art. 13</p> <p>Persoana care își exercită activitatea profesională la bordul unui vas aflat sub pavilionul unui stat va face obiectul legislației aceluși stat</p>	<p>Echipajul navelor</p> <p>Persoana care desfășoară o activitate remunerată la bordul unei nave sub pavilionul unei Părți contractante este supusă legislației acestei Părți contractante.</p> <p>Dacă persoana care nu face parte din echipajul unei nave exercită o activitate salariată într-un port sau în apele teritoriale ale unei Părți contractante, exercită sau supraveghează lucrările de încărcare, descărcare sau reparații la bordul navelor sub pavilionul celeilalte Părți contractante este supusă legislației Părții contractante pe teritoriul căreia se găsește portul sau apele teritoriale.</p>	<p>Nu</p> <p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>	<p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>
<p>Art. 13/ art. 16</p> <p>Membrilor misiunilor diplomatice și consulare li se vor aplica prevederile art. 13.2.</p>	<p>Misiuni diplomatice și posturi consulare</p> <p>Membrii misiunilor diplomatice și posturilor consulare sunt supuși dispozițiilor relevante ale Convenției de la Viena din 18 aprilie 1961 privind relațiile diplomatice și ale Convenției de la Viena din 24 aprilie 1963 privind relațiile consulare.</p> <p>Membrii personalului de serviciu al misiunilor diplomatice sau posturilor consulare ale unei Părți contractante și oamenii de serviciu aflați în serviciul particular al membrilor acestor misiuni sau posturi, care sunt detașați pentru a-și exercita activitatea pe teritoriul statului acreditat sunt supuși legislației statului acreditat.</p> <p>Persoanele prevăzute la alineatul precedent care nu sunt detașate sunt supuse legislației statului acreditat. Totuși, dacă sunt cetățeni ai statului acreditat, pot să opteze pentru aplicarea legislației acestui stat, în termen de trei luni de la data la care persoana în cauză a fost angajată de către misiunea diplomatică sau postul consular.</p>	<p>Nu</p> <p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>	<p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>
<p>Art. 17</p> <p>Autoritățile competente ale statelor sau organismele desemnate de aceste autorități pot să prevadă de comun acord, în interesul anumitor categorii de persoane sau al anumitor persoane, excepții de la dispozițiile articolelor 13-16.</p>	<p>Excepții</p> <p>Autoritățile competente ale Părților contractante pot să prevadă, de comun acord, pentru anumite persoane sau categorii de persoane, excepții de la dispozițiile articolelor 9-13 ale prezentei Convenții.</p>	<p>Nu</p> <p>Nu este cazul</p>	<p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>
<p>art. 18</p> <p>Totalizarea perioadelor de asigurare</p>			

<p>Institutiua competenta a unui stat membru a carui legislatie conditiioneaza dobandirea, mentinerea sau redobandirea dreptului la prestatii de realizarea perioadelor de asigurare, de angajare sau de sedere va lua in considerare, in masura necesara, perioadele de asigurare, de angajare sau de sedere realizate in baza legislatiei oricarui alt stat membru, ca si cum aceste perioade ar fi fost realizate in baza legislatiei pe care o aplica.</p>		<p>Daca legislatia unei Părți contractante condiționează acordarea, menținerea sau redobândirea dreptului la prestații de realizarea unei anumite perioade de asigurare, instituția competentă a acestei Părți contractante va ține cont de asemenea, dacă este necesar, de perioadele de asigurare realizate conform legislației celeilalte Părți contractante, în măsura în care acestea nu se suprapun.</p>	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Partea a III-a - Dispoziții speciale referitoare la diferitele categorii de prestații					
<p>art. 18 Totalizarea perioadelor de asigurare</p> <p>Institutiua competenta a unui stat membru a carui legislatie conditiioneaza dobandirea, mentinerea sau redobandirea dreptului la prestatii de realizarea perioadelor de asigurare, de angajare sau de sedere va lua in considerare, in masura necesara, perioadele de asigurare, de angajare sau de sedere realizate in baza legislatiei oricarui alt stat membru, ca si cum aceste perioade ar fi fost realizate in baza legislatiei pe care o aplica.</p>	<p>Articolul 15</p>	<p>Secțiunea 1 - Prestații de boală și maternitate</p> <p>Regulă specială în materie de totalizare</p> <p>În ceea ce privește prestațiile în bani, în caz de boală și maternitate, totalizarea prevăzută la articolul 6 al prezentei Convenții se realizează numai dacă persoana în cauză este asigurată în momentul deschiderii dreptului pe teritoriul Părții contractante conform legislației în baza căreia a fost făcută solicitarea.</p>	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
<p>art.19</p> <p>Salariul sau lucratorul independent care isi are domiciliul pe teritoriul unui stat membru, altul decat statul competent si care indeplineste conditiile cerute de legislatia statului competent pentru a avea dreptul la prestatii, luand in considerare, dupa caz, dispozitiile articolului 18, va beneficia in statul in care isi are domiciliul:</p>	<p>Articolul 16</p>	<p>Dreptul la prestații în natură în cazul reședinței pe teritoriul celeilalte Părți contractante</p> <p>Persoanele care îndeplinesc condițiile cerute de legislația unei Părți contractante pentru a avea dreptul la prestații și a căror stare necesită în caz de urgență prestații pe durata reședinței pe teritoriul celeilalte Părți contractante primesc prestații în natură pe cheltuielile instituției competente, de la instituția locului de reședință.</p>	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
<p>a) de prestatii in natura acordate, in numele institutiei competente, de catre institutiua locului de domiciliu, potrivit dispozitiilor legislatiei pe care o aplica, ca si cum ar fi fost afiliat la aceasta;</p>		<p>Persoanele vizate la litera c) a articolului 9 și la articolele 10, 11 și 12 alineatul 1 ale prezentei Convenții, precum și membrii de familie care îi însoțesc beneficiază de dispozițiile alineatului 1 al prezentului articol pentru orice stare care necesită prestații în natură pe durata reședinței lor pe teritoriul celeilalte Părți contractante unde își desfășoară activitatea profesională sau sub al cărei pavilion se află nava la bordul căreia își desfășoară activitatea profesională.</p>			

<p>b) de prestații în bani acordate de instituția competentă potrivit dispozițiilor legislației pe care o aplică. Totuși, pe baza acordului dintre instituția competentă și instituția locului de domiciliu, aceste prestații pot să fie acordate de aceasta din urmă, în numele primei instituții, potrivit dispozițiilor legislației statului competent.</p>		<p>O persoană care are dreptul la prestații în natură conform legislației unei Părți contractante și care se află pe teritoriul celeilalte Părți contractante pentru a-și face studiile, beneficiază de dispozițiile alineatului 1 al prezentului articol pentru orice stare care necesită prestații în natură pe durata reședinței pe teritoriul Părții contractante unde urmează studiile. Această prevedere se aplică și membrilor săi de familie care îl însoțesc pe durata reședinței.</p>			
<p>De aceeași prestații vor beneficia și membrii de familie ai persoanei asigurate.</p>		<p>Prestațiile prevăzute la alineatele 1-3 sunt acordate de către instituția locului de reședință potrivit dispozițiilor legislației pe care aceasta o aplică, în special în ceea ce privește întinderea și modalitățile de acordare a prestațiilor în natură. Totuși, durata acordării acestor prestații este cea prevăzută de legislația pe care o aplică instituția competentă.</p>			
		<p>5. Acordarea protezelor, aparatelor mari și a altor prestații substanțiale în natură sunt supuse acordului prealabil al instituției competente, cu excepția cazurilor în care neacordarea prestațiilor substanțiale pune grav în pericol viața sau sănătatea persoanei în cauză.</p>			
	<p>Articolul 17</p>	<p>Dreptul la prestații în cazul domiciliului pe teritoriul celeilalte Părți contractante (lucrător și membri de familie)</p>			
		<p>Lucrătorii și membrii lor de familie care au domiciliul pe teritoriul uneia dintre Părțile contractante și care îndeplinesc condițiile pentru a avea dreptul la prestații conform legislației celeilalte Părți contractante, primesc pe teritoriul Părții contractante unde au domiciliul, prestații în natură acordate pe cheltuiela instituției competente de către instituția locului de domiciliu, potrivit prevederilor legislației pe care o aplică ultima instituție, ca și cum ar fi asigurați la această instituție.</p>	<p>Nu</p>	<p>Nu este cazul</p>	<p>Nu este cazul</p>
<p>Art. 24 Salariatul sau lucrătorul independent caruia i-a fost recunoscut, pentru el însuși sau pentru un membru al familiei sale, dreptul la o proteza, la un dispozitiv de dimensiuni mari sau la alte prestații substanțiale în natură de către instituția unui stat membru înainte de noua sa afiliere: la instituția altui stat membru va beneficia de aceste prestații pe cheltuiela primei instituții, chiar dacă acestea sunt acordate după ce lucrătorul respectiv era deja afiliat la cea de a doua instituție.</p>		<p>Acordarea protezelor, aparatelor mari și a altor prestații substanțiale în natură este supusă acordului prealabil al instituției competente, cu excepția cazurilor în care neacordarea prestațiilor substanțiale pune grav în pericol viața sau sănătatea persoanei interesate.</p>	<p>Nu</p>	<p>Nu este cazul</p>	<p>Nu este cazul</p>
<p>2. Comisia administrativă va întocmi lista prestațiilor carora le sunt aplicabile dispozițiile paragrafului 1.</p>					

art. 19	De aceeași prestații vor beneficia și membrii de familie ai persoanei asigurate.		Dispozițiile alimelelor precedente sunt aplicabile prin analogie membrilor de familie ai persoanei asigurate care au domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți contractante, în măsura în care nu au un drept propriu la aceste prestații conform legislației acestei Părți contractante în baza unei activități profesionale.			
Art. 23	Calculul prestațiilor în bani	Articolul 18	Dreptul la prestații în bani în caz de reședință sau domiciliu pe teritoriul celeilalte Părți contractante			
			Prestațiile în bani sunt acordate de către instituția competentă, potrivit dispozițiilor legislației pe care o aplică.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 27		Articolul 19	Dreptul la prestații în natură al titularilor de pensii și membrilor de familie			
	Titularul de pensii datorate în baza legislațiilor a doua sau mai multe state membre, dintre care una este a statului membru pe teritoriul caruia își are domiciliul, și care are dreptul la prestații potrivit legislației acestui din urma stat membru, ținând cont, după caz, de dispozițiile articolului 18 și Anexei VI, precum și membrii familiei sale, vor obține aceste prestații de la instituția locului de domiciliu și pe cheltuiata acesteia, ca și cum persoana în cauza era titularul unei pensii datorate numai în baza legislației acestu. din urma stat membru.		Titularul de pensie acordată conform legislațiilor ambelor Părți contractante, precum și membrii lor de familie, vor primi prestații în natură în conformitate cu legislația Părții contractante pe al cărei teritoriu își au domiciliul, ca și cum ar primi pensie numai în baza legislației acelei Părți contractante.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
			Titularul de pensie acordată în baza legislației unei Părți contractante care domiciliază pe teritoriul celeilalte Părți contractante are dreptul la prestații în natură ca și cum ar avea acest drept dacă ar fi avut domiciliul pe teritoriul primei Părți contractante. Prestațiile în natură sunt acordate acestuia și membrilor de familie de instituția locului de domiciliu, potrivit dispozițiilor legislației pe care o aplică, ca și cum beneficiarul pensiei ar avea dreptul la prestațiile menționate în baza acestei legislații; totuși, costurile sunt în sarcina instituției competente a primei Părți contractante.			
			În ceea ce privește membrii de familie ai titularului unei pensii care nu au domiciliul pe teritoriul Părții contractante unde are domiciliul beneficiarului pensiei, prestațiile în natură sunt acordate ca și cum titularul pensiei are domiciliul pe același teritoriu, în măsura în care nu au un drept propriu la aceste prestații în baza legislației acestei Părți contractante ca urmare a unei activități profesionale.			
art. 36	Rambursări între instituții	Articolul 21	Rambursarea			
	Prestațiile în natura acordate de instituția unui stat membru în numele instituției altui stat membru, potrivit dispozițiilor prezentului capitol, vor face obiectul unei rambursări integrale.		Instituția competentă rambursează costurile efective ale prestațiilor în natură acordate pe contul său de către instituția locului de reședință sau de domiciliu potrivit dispozițiilor articolelor 16, 17 și 19, cu excepția costurilor administrative.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
	Prestațiile în natura acordate de instituția unui stat membru în numele instituției altui stat membru, potrivit dispozițiilor prezentului capitol, vor face obiectul unei rambursări integrale.		Autoritățile competente ale celor două Părți contractante pot conveni alte modalități de rambursare sau pot conveni renunțarea la rambursare între instituțiile respective.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
		Articolul 20	Instituții ale locului de reședință sau de domiciliu			
			Prestațiile prevăzute la articolele 16, 17, 18 și 19 sunt acordate de către instituțiile competente desemnate în Aranjamentul Administrativ.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul

Secțiunea 2 - Prestații de invaliditate, de bătrânețe și de urmaș				
art.38	Luarea în considerare a perioadelor de asigurare sau de rezidență realizate în baza legislațiilor la care au fost supuși salariații sau lucrătorii independenți pentru dobândirea, menținerea sau redobândirea dreptului la prestații – reguli de totalizare	Articolul 22	Reguli speciale de totalizare	
	Dacă legislația unui stat membru subordonează acordarea anumitor prestații condiției ca perioadele de asigurare să fi fost realizate numai într-o profesie care face obiectul unui regim special aplicabil salariaților sau, după caz, la un loc de muncă determinat, perioadele realizate în baza legislațiilor altor state membre nu vor fi luate în considerare, pentru acordarea acestor prestații, decât dacă au fost realizate într-un regim corespondent sau, în lipsa acestuia, în aceeași profesie sau, după caz, la același loc de muncă.		Dacă legislația unei Părți contractante condiționează acordarea anumitor prestații de realizarea unei perioade într-o profesie supusă unui regim special sau într-o profesie sau muncă determinată, perioadele realizate în conformitate cu legislația celeilalte Părți contractante nu vor fi luate în considerare pentru determinarea dreptului la aceste prestații decât dacă au fost realizate în baza unui regim corespondent, sau, în lipsa acestuia, în aceeași profesie sau muncă, după caz.	Nu Nu este cazul Nu este cazul
	Dacă legislația unui stat membru subordonează acordarea anumitor prestații condiției ca perioadele de asigurare să fi fost realizate numai într-o profesie care face obiectul unui regim special aplicabil lucrătorilor independenți, perioadele realizate în baza legislațiilor altor state membre nu vor fi luate în considerare, pentru acordarea acestor prestații, decât dacă au fost realizate într-un regim corespondent sau, în lipsa acestuia, în aceeași profesie sau, după caz, la același loc de muncă.		Dacă legislația unei Părți contractante subordonează acordarea unei prestații condiției ca persoana interesată sau, în cazul prestațiilor de urmaș, defunctul să fie supus acestei legislații la momentul realizării riscului, această condiție va fi considerată îndeplinită dacă persoana interesată sau defunctul, după caz, era la acel moment supus legislației celeilalte Părți contractante, sau în lipsa acesteia, dacă persoana interesată sau urmașul poate solicita prestațiile corespunzătoare în baza legislației celeilalte Părți contractante.	Nu Nu este cazul Nu este cazul
			Dacă legislația unei Părți contractante prevede că perioada în care este acordată o pensie poate fi luată în considerare pentru stabilirea dreptului la prestație, instituția competentă a acestei Părți contractante va ține cont, în acest scop, de perioada în care a fost acordată o pensie conform legislației celeilalte Părți contractante.	
			Dacă legislația unei Părți contractante condiționează acordarea prestațiilor de invaliditate de condiția ca, pentru o perioadă determinată, persoana interesată să fi beneficiat de prestații în bani în caz de boală sau să fi fost incapabilă să lucreze, va fi luată în considerare orice perioadă în care persoana a primit prestații pentru această incapacitate de muncă conform legislației celeilalte Părți contractante.	
art. 46	Acordarea prestațiilor	Articolul 25	Acordarea prestațiilor (calcul "pro rata temporis")	

	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
<p>În cazul în care o persoană a fost supusă succesiv sau alternativ legislațiilor celor două Părți contractante, instituția fiecărei Părți contractante stabilește, conform legislației pe care o aplică, dacă această persoană sau urmașii săi are sau au dreptul la prestații, ținând cont, dacă este cazul, de prevederile articolelor 6, 22 și 24.</p>			
<p>În cazul în care persoana în cauză îndeplinește condițiile enunțate la alineatul 1 al prezentului articol conform legislației unei Părți contractante fără aplicarea dispozițiilor articolelor 6, 22 și 24, instituția competentă a acestei Părți contractante va calcula prestațiile numai în funcție de perioadele realizate conform legislației pe care o aplică.</p>			
<p>În cazul în care persoana în cauză îndeplinește condițiile prevăzute la alineatul 1 al prezentului articol potrivit legislației unei Părți contractante numai în conformitate cu prevederile articolelor 6, 22 și 24, instituția competentă a acestei Părți contractante va calcula prestațiile după cum urmează:</p>			

art.48	Perioade de asigurare mai mici de un an Fara a tine seama de articolul 46 paragraful 2, institutia unui stat membru nu va fi obligata sa acorde prestatii in conformitate cu perioadele realizate in baza legislatiei pe care o aplica si care urmeaza sa fie luate in considerare in momentul producerii riscului daca:	Articolul 26	Perioada de asigurare mai mică de un an Fără a lua în considerare prevederile articolului 25, dacă durata totală a perioadelor de asigurare realizate conform legislației unei Părți contractante este mai mică de un an și dacă, ținând cont numai de această durată, nici un drept nu este câștigat în baza acestei legislații, institutia acestei Părți contractante nu va fi obligată să acorde prestații pentru perioadele menționate.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
	-durata totala a perioadelor respective nu atinge un an si		Perioadele de asigurare menționate la alineatul precedent sunt luate în considerare de institutia celeilalte Părți contractante pentru aplicarea dispozițiilor articolului 25, ca și cum aceste perioade ar fi fost realizate conform legislației pe care ea o aplică, cu excepția dispozițiilor art. 25, alineatul 3, lit.b).			
	-ținând cont numai de aceste perioade, nici un drept la prestatii nu este dobandit in baza dispozițiilor acestei legislatii.					
		Articolul 27	Particularitate a legislației luxemburgheze La calculul pensiei, dispozițiile articolului 6 al prezentei Convenții se aplică pentru eventuala luare în considerare a „anilor pentru copii” prevăzuți de legislația luxemburgheză, doar cu condiția ca persoana interesată să fi realizat, ultima dată, perioadele de asigurare sub legislația luxemburgheză înainte de nașterea sau adopția copilului.			
Art. 65	Dreptul la ajutoare in cazul in care decesul survine sau in cazul in care beneficiarul isi are domiciliul intr-un stat membru, altul decat statul competent		Secțiunea 3 - Ajutoare în caz de deces	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
		Articolul 28	Neaplicarea principiului teritorialității Dacă o persoană supusă legislației unei Părți contractante decedează pe teritoriul celeilalte Părți contractante, decesul este considerat că a intervenit pe teritoriul primei Părți contractante.			
		Articolul 29	Regula de prioritate În cazul decesului titularului de pensie sau al unui membru de familie, ajutorul de deces este în sarcina institutiei Părții contractante competente pentru prestațiile acordate conform articolului 19 al prezentei Convenții.			
			Secțiunea 4 - Prestații în caz de accident de muncă și boală profesională			
Art. 52		Articolul 30	Boală profesională în cazul exercitării unei activități pe teritoriile celor două Părți contractante			

Salariatul sau lucratorul independent care isi are domiciliul pe teritoriul unui stat membru, altul decat statul competent si care este victima unui accident de munca sau a unei boli profesionale va beneficia in statul in care isi are domiciliul.	Prestatiile in caz de boala profesionala care sunt prevazute de legislatia celor doua Partii contractante nu sunt acordate decat in baza legislatiei Partii contractante pe teritoriul careia activitatea susceptibila sa provoace boala profesionala mentionata a fost exercitata ultima data si sub rezerva ca persoana interesata indeplineste conditiile prevazute de aceasta legislatie.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
a) de prestatii in natura acordate, in numele institutiei competente, de catre institutia locului de domiciliu, potrivit dispozitiilor legislatiei pe care o aplica, ca si cum ar fi fost afiliat la aceasta;	Articolul 31 Luarea in considerare a accidentelor de munca sau bolilor profesionale anterioare	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
b) de prestatii in bani acordate de institutia competenta potrivit dispozitiilor legislatiei pe care o aplica. Totusi, pe baza acordului dintre institutia competenta si institutia locului de domiciliu, aceste prestatii pot sa fie acordate de aceasta din urma, in numele primei institutii, in baza dispozitiilor legislatiei statului competent.	Daca pentru determinarea gradului de incapacitate de munca in cazul unui accident de munca sau boala profesionala, legislatia uneia dintre Partile contractante prevede ca accidentele de munca sau bolile profesionale survenite anterior sunt luate in considerare, sunt de asemenea luate in considerare accidentele de munca si bolile profesionale survenite anterior in baza legislatiei celeilalte Partii contractante, ca si cum ar fi survenit sub legislatia primei Partii contractante.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
	Articolul 32 Domiciliul sau reședința pe teritoriul celeilalte Partii contractante			
	Prestatiile in natura in caz de accident de munca și boala profesională sunt acordate de institutia locului de reședință sau de domiciliu, potrivit dispozitiilor legislatiei pe care o aplica, pe cheltuiala institutiei competente.			
	Prestatiile in bani sunt acordate de institutia competenta potrivit dispozitiilor legislatiei pe care o aplica.			
	Dispozitiile articolului 16 alineatul 5 se aplica prin analogie.			
	Partile contractante stabilesc prin Aranjamentul Administrativ institutiile competente pentru acordarea prestatiilor prevazute in prezentul articol.			
	Pentru rambursarea costurilor prestatiilor in natura prevazute la alineatul 1, sunt aplicabile prin analogie dispozitiile articolului 21.			
Art. 60 Agravarea unei boli profesionale indemnizate – reguli de stabilire a prestatiei acordate	Articolul 33 Prestații în caz de agravare a unei boli profesionale	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
	In cazul in care victima unei boli profesionale, a beneficiat sau beneficiază de o prestație din partea institutiei unei Partii contractante și solicită, in caz de agravare, drepturi la prestații instituitei celeilalte Partii contractante, se aplica următoarele prevederi:			
	a) în cazul în care persoana nu a exercitat în baza legislației celei de a doua Partii contractante o activitate susceptibilă să provoace sau să agraveze boala în cauză, institutia competentă a primei Partii contractante este obligată să suporte costul prestației, ținând cont de agravare, conform legislației pe care o aplica;			

	<p>potrivit dispozițiilor legislației în baza căreia sunt solicitate prestațiile.</p>	<p>Articolul 36</p>	<p>Luarea în considerare a perioadelor de indemnizare anterioare</p>	<p>Nu</p>	<p>Nu este cazul</p>	<p>Nu este cazul</p>	<p>Nu</p>	<p>în cazul aplicării dispozițiilor articolului 6 al prezentei Convenții, instituția competentă ține cont, dacă este necesar, pentru determinarea duratei de acordare a prestațiilor, de perioada în care prestațiile au fost acordate de instituția celeilalte Părți contractante în cursul ultimelor 12 luni anterioare solicitării prestațiilor.</p>	<p>Nu este cazul</p>
		<p>Articolul 37</p>	<p>Luarea în considerare a membrilor de familie</p>					<p>Dacă legislația unei Părți contractante prevede că valoarea prestațiilor variază în funcție de numărul membrilor de familie, instituția competentă a acestei Părți contractante va ține cont de membrii de familie care au domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți contractante.</p>	
		<p>Articolul 38</p>	<p>Condiția domiciliului</p>					<p>Prestațiile de șomaj nu sunt exportabile.</p>	
Secțiunea 6 - Prestații familiale									
<p>Art. 75</p>	<p>Acordarea prestațiilor</p>	<p>Articolul 39</p>	<p>Regulă specială în materie de totalizare</p>		<p>Nu este cazul</p>	<p>Nu este cazul</p>	<p>Nu</p>	<p>în aplicarea articolului 6 al prezentei Convenții și dacă legislația unei Părți contractante condiționează dobândirea, menținerea sau redobândirea dreptului la prestații familiale de realizarea perioadelor de domiciliu, instituția competentă a acestei Părți contractante va ține cont de asemenea, în măsura în care este necesar, de perioadele de domiciliu realizate sub legislația celeilalte Părți contractante.</p>	<p>Nu este cazul</p>
	<p>1. Prestațiile familiale vor fi acordate, în cazurile prevăzute la articolul 73, de instituția competentă a statului la a cărei legislație a fost supus salariatul sau lucrătorul independent și, în cazurile prevăzute la articolul 74, de instituția competentă a statului în baza legislației căruia salariatul sau lucrătorul independent aflat în șomaj beneficiază de prestații de șomaj. Acestea vor fi acordate în baza dispozițiilor pe care le aplică aceste instituții, dacă persoana fizică sau juridică căreia trebuie să îi fie acordate aceste prestații își are domiciliul, locuiește temporar sau își are sediul pe teritoriul statului competent sau pe cel al altui stat membru.</p>	<p>Articolul 40</p>	<p>Dreptul la prestații</p>					<p>2. Totuși, dacă prestațiile familiale nu sunt alocate, de către persoana căreia trebuie să îi fie acordate, întreținerii membrilor familiei, instituția competentă va acorda prestațiile respective persoanei fizice sau juridice care îi întreține efectiv pe membrii familiei, la cererea și prin intermediul instituției locului de domiciliu sau organismului determinat în acest scop de autoritatea competentă a țării de domiciliu.</p>	

	<p>3. Două sau mai multe state membre pot să decidă de comun acord, în conformitate cu dispozițiile articolului 8, că instituția competentă va acorda prestațiile familiale, care se plătesc în baza legislației acestor state sau a unuia dintre aceste state, persoanei fizice sau juridice care îi întreține efectiv pe membrii familiei, fie direct, fie prin intermediul instituției locului de domiciliu.</p>	<p>Copii care au domiciliul pe teritoriul unei Părți contractante au dreptul la prestații familiale prevăzute de legislația acestei Părți contractante. Aceste prestații sunt acordate de instituția locului de domiciliu al copiilor potrivit dispozițiilor legislației pe care o aplică această instituție și pe cheltuiela acesteia.</p>		
		<p>Partea a IV-a - Dispoziții diverse</p>		
art 98	<p>Un regulament ulterior va stabili modalitățile de aplicare a prezentului regulament.</p>	<p>Articolul 41</p> <p>Măsuri administrative și de cooperare</p> <p>Autoritățile competente ale celor două Părți contractante convin prin Aranjamentul Administrativ măsurile administrative necesare pentru aplicarea prezentei Convenții.</p>	Nu	Nu este cazul
Art. 84	<p>Cooperarea între autoritățile competente</p> <p>Autoritățile competente ale statelor membre își vor comunica toate informațiile cu privire la:</p> <p>a) măsurile luate pentru aplicarea prezentului regulament;</p> <p>b) modificările propriilor legislații care ar putea să afecteze aplicarea prezentului regulament.</p>	<p>Autoritățile competente ale celor două Părți contractante vor comunica reciproc, cât mai curând posibil, toate informațiile referitoare la măsurile luate în vederea punerii în aplicare a prezentei Convenții sau de modificările aduse legislației naționale, în măsura în care aceste modificări afectează aplicarea prezentei Convenții.</p> <p>Autoritățile competente ale celor două Părți contractante desemnează organismele de legătură responsabile cu aplicarea prezentei Convenții.</p> <p>Pentru orice problemă legată de aplicarea prezentei Convenții, autoritățile și instituțiile competente ale celor două Părți contractante își vor acorda sprijin reciproc, ca și când fiecare ar aplica propria legislație. Această asistență administrativă este gratuită.</p> <p>Dacă o persoană care are domiciliul sau reședința pe teritoriul unei Părți contractante a introdus o cerere sau beneficiază de prestații conform legislației celeilalte Părți contractante și dacă este necesară o expertiză medicală, instituția locului de domiciliu sau de reședință a primei Părți contractante va efectua această expertiză la cererea instituției competente a celei de-a doua Părți contractante.</p> <p>Modalitățile de control medical și administrativ pentru beneficiarii prezentei Convenții sunt stabilite în Aranjamentul Administrativ prevăzut în alineatul 1 al prezentului articol.</p> <p>Orice informație privind o anumită persoană, care este comunicată unei Părți contractante de către cealaltă Parte contractantă conform prezentei Convenții, este considerată confidențială și nu poate fi utilizată decât în scopul aplicării prezentei Convenții.</p>	Nu	Nu este cazul
		<p>Articolul 42</p> <p>Utilizarea limbilor oficiale</p> <p>În scopul aplicării prezentei Convenții, autoritățile și instituțiile celor două Părți contractante pot comunica direct, în limba română și franceză.</p>		

Art. 85	Orice scutire sau reducere de taxe, de taxe de timbru, de taxe notariale sau de înregistrare prevăzută de legislația unui stat membru pentru certificatele sau documentele ce trebuie să fie elaborate în conformitate cu legislația acestui stat va fi extinsă la documentele similare ce trebuie să fie elaborate în conformitate cu legislația altui stat membru sau cu prezentul regulament.	Articolul 43	Nu se poate refuza o cerere sau document pe motiv că a fost redactat în limba oficială a celeilalte Părți Contractante.	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 86	2. Toate actele, documentele sau certificatele de orice tip ce trebuie să fie elaborate pentru aplicarea prezentului regulament vor fi exceptate de la autentificarea de către autoritățile diplomatice și consulare.	Articolul 44	Scutirea de taxe și de autentificare Dacă legislația unei Părți contractante va dispune ca certificatele și celelalte documente prezentate conform legislației acestei Părți contractante sunt în întregime sau parțial scutite de taxe de timbru, taxe consulare sau administrative, această scutire se va aplica oricărui certificate și documente prezentate conform legislației celeilalte Părți contractante pentru aplicarea prezentei Convenții.	Nu	Nu este cazul
Art. 86	Cererile, declarațiile sau recursurile care ar fi trebuit să fie adresate, în conformitate cu legislația unui stat membru, într-un anumit termen unei autorități, institutii sau jurisdicții a acestui stat vor putea să fie admise dacă sunt adresate în același termen unei autorități, institutii sau jurisdicții corespondente dintr-un alt stat membru.	Articolul 44	Introducerea unei cereri Cererile, declarațiile sau recursurile care, în conformitate cu legislația unei Părți contractante, trebuie introduse, într-un termen stabilit, pe lângă o autoritate, instituție sau instanța judecătorească a acestei Părți contractante, îndeplinesc această condiție dacă sunt introduse, în același termen, pe lângă o autoritate, instituție sau instanța judecătorească corespondentă a celeilalte Părți contractante. În acest caz, autoritatea astfel sesizată transmite fără întârziere aceste cereri, declarații sau recursuri autorității, instituției sau instanței primei Părți contractante fie direct fie prin intermediul organismelor de legatură ale celor două Părți contractante.	Nu	Nu este cazul
art. 93	Dreptul institutiilor debitoare fata de terte parti responsabile	Articolul 45	Solicitarea unei prestații introdusă în baza legislației unei Părți contractante este considerată ca solicitare de prestație și în baza legislației celeilalte Părți contractante, cu excepția cazului în care solicitantul cere în mod expres suspendarea acordării unei prestații dobândite conform legislației uneia dintre Părțile contractante.	Nu	Nu este cazul
			Responsabilitatea unei părți terțe În cazul în care o persoană beneficiază de prestații conform legislației unei Părți contractante pentru un risc apărut sau survenit pe teritoriul celeilalte Părți contractante, drepturile instituției responsabile cu acordarea prestațiilor vor fi stabilite după cum urmează: a) în cazul în care instituția responsabilă cu acordarea prestațiilor, în conformitate cu legislația aplicabilă, se subroga în drepturile pe care beneficiarul le deține față de terți, cealaltă Parte contractantă va recunoaște o astfel de subrogare; b) în cazul în care instituția menționată are un drept direct față de partea terță, cealaltă Parte contractantă va recunoaște acest drept.	Nu	Nu este cazul